

CURRICULUM VITAE

Renate du Toit

PERSONAL DETAILS

Work address: Department of Modern Foreign Languages, University of Stellenbosch, Private Bag X1,
Matieland. 7602

Tel.: (021) 808 2050 / (021) 808 2133 (secretary) **E-mail:** rdt@sun.ac.za

Languages spoken: German (mother tongue), Afrikaans (home language), English

EDUCATION

University:

- 1978** B.A. (Languages) (with distinction in German), University of Stellenbosch
1979 Higher Diploma in Education (Teaching subjects: German, English, Afrikaans), University of Stellenbosch
1980 B.A. Hons (German) (cum laude), University of Stellenbosch
1986 M.A. (German), University of Stellenbosch
2000 M.A. (Modern Foreign Languages, Specialization: Technology Enhanced Language Instruction) (cum laude), University of Stellenbosch

WORK EXPERIENCE

- Since May 2004** Permanent part-time lecturer (CALL and German), Dept. of Modern Foreign Languages
2001 – 2004 Part-time lecturer (German and CALL), Department of Modern Foreign Languages, University of Stellenbosch
1999 – 2000 Research assistant and part-time lecturer for German, Department of Modern Foreign Languages, University of Stellenbosch
1998 Part-time lecturer (German), Department of Modern Foreign Languages, University of Stellenbosch
1992 – 1998 Lecturer, German Department, University of the Western Cape

1986 – 1991 Junior lecturer, German Department, University of the Western Cape
March 1984 and Substitute lecturer (German III), German Department, UWC
March 1983
March 1981 Substitute lecturer (German Special course), German Department, UWC
1981 – 1985 Part-time Junior lecturer, German Department, University of Stellenbosch
1980 Post-graduate assistant, German Department, University of Stellenbosch

Teaching responsibilities in the Department of Modern Foreign Languages, University of Stellenbosch, have included:

- German 178 (Grammar tutorial), German 278 (language course), German 288 (language course), 379/389 (History of Language, Cultural Studies, Applied Linguistics)
- Since the end of 2001 MPhil programme in Hypermedia for Language Learning (Coordinator, lecturer, co-supervisor of 9 completed MPhil degrees and supervisor of 12 completed MPhil degrees and 3 BPhils and at present supervisor of thesis/applications of 14 Masters students)

Teaching responsibilities in the Department of German, University of the Western Cape, included:

- Language courses from German 105 to German 305 and 301
- Methodology of German in HED and supervision of German Method students during Teaching practice,
- German Honours (Modules taught: Development and testing of listening comprehension, teaching of grammar, learning strategies/autonomous learning, assessment, materials development, curriculum development, German Linguistics)
- Teaching in a M.Ed./M.Phil. course in Applied Linguistics and Language Teaching (Morphology and Syntax; Methodology of Foreign Language Teaching: Grammar theories and the teaching of grammar)
- Taught in the Outreach Course: German for Tour Guides of Robben Island Museum, August 1997

RESEARCH

Publications:

Co-author of the Std 8, 9 and 10 textbooks and teachers' guides of the German textbook series *Deutsch ZA* (Maskew Miller Longman), 1987/8

Das Testen von Hörverstehen in der Grundstufe Deutsch als Fremdsprache. In: DUSA 2/1996, 65-87.

Kussler, R./Fehrsen, J./du Toit, R.: *Landeskunde PC Web*. Website developed for Inter Nationes, 2001.

Papers/Workshops presented:

- With V. Gretschel (University of Namibia):
Sprachlernspiele als integrativer Bestandteil des Sprachunterrichts, SAGV conference, University of Natal, Pietermaritzburg, April 1985.
- With S. Skorge (UWC):
Fertigkeiten, Fähigkeiten und Funktionen im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht, SAGV conference, RAU, Johannesburg, April 1986.
- With R. Rode (Subject adviser, Department of Education, Western Cape):
Eignung von Übungstypen für Unterricht und Prüfung im Fach DaF, SAGV conference, UCT, Cape Town, April 1987.
- *Das Lehrwerk Deutsch ZA und seine Anwendung*, teacher in-service training seminar, Windhoek (Namibia), 20-23 October 1988.
- *Kommunikative Übungen und Aufgaben (u.a. in Examen) - Möglichkeit oder Wunschtraum?*, SAGV-conference, WITS, Johannesburg, April 1991.

- *Grammatik im kommunikativ orientierten Fremdsprachenunterricht*, teacher in-service training seminar, Fairmont High, Durbanville, May 1992.
- *Hörverstehen im DaF-Unterricht*, teacher in-service training seminar organised by the Goethe Institute and UWC, UWC, August 1993.
- *Grammatikvermittlung im DaF-Unterricht*, teacher in-service training seminar organised by the Goethe Institute and UWC, Claremont Teachers' Centre, August 1994.
- *Testen von Hörverstehen*, SAGV-conference, University. of Natal, Durban, April 1995.
- *Listening comprehension and its evaluation in foreign language teaching*, SAALT conference, RAU, Johannesburg, July 1996.
- *Hörverstehen: Bewertung*, teacher in-service training seminar, Claremont Teachers' Centre, August 1996.
- *Lernstrategien* (together with Angelika Flegg), teacher in-service training seminar, Claremont Teachers' Centre, August 1996.
- *Lernstrategien im DaF-Unterricht: Ein Erfahrungsaustausch*, SAGV conference, UOFS, Bloemfontein, April 1997.
- *Lernzielorientierte Unterrichtsstrategien*, teacher in-service training seminar, Claremont Teachers' Centre, September 1997.
- *Neue Formen der Leistungsmessung*, teacher in-service training seminar, Parow Teachers' Centre, August 1998
- *Computer im Klassenraum - und nun?*, SAGV conference, UCT, Cape Town, March 1999
- *Software für DaF und ein paar Gedanken zum Gebrauch von Computern im Sprachunterricht*, Parow Teachers' Centre, June 2000
- *"D-Tour" - Neue Wege des Deutschlernens. Darstellung eines Computerlernprogramms Deutsch für Tourismusstudenten*, SAGV conference, WITS, Johannesburg, March 2001
- *Jumping on the bandwagon called "computer" - technology great, but what about the instructional design?*, SAALT conference, University of Natal, Durban, July 2002
- *Webseiten für DAF*, teacher in-service training seminar, Herschel Girls' High, Cape Town, August 2002
- *Deutschlernen im Internet*, German School, Cape Town, September 2002
- *Landeskunde-Seminar DACH*, teacher in-service training seminar, Herschel Girls' High, Cape Town, August 2003
- *Einführung in den Gebrauch von Computern für Lehrerlaien*, workshop for teachers of German, US, Stellenbosch, September and October 2003
- *Deutsch lernen im Internet*, course for staff of Goethe-Zentrum (Cape Town), Stellenbosch, April 2004
- *Deutsch als Fremdsprache im (Sekundar)Schulbereich und das südafrikanische NQF (National Qualifications Framework) - ein nationaler und transnationaler Vergleich*, SAGV conference, US, Stellenbosch, March 2005

Besides having presented the above-mentioned papers and workshops I offer courses at workshops for German teachers of the Cape Town region.

Research interests:

- Didactics and methodology of teaching German as a Foreign language with special fields of interest curriculum development, teaching of listening comprehension and grammar, learning strategies, and assessment of language skills in Foreign Language teaching within outcomes based education in South Africa.

- Use of computers in language learning, with emphasis on the evaluation and the development of language learning programmes.

Bursaries received:

- Bursary from the Goethe Institute to attend a course on "Landeskunde und Methodik/Didaktik im Fach DaF" from 5.1.-15.2.1987 in Göttingen and Berlin, Germany.
- Bursary from the Goethe Institute to attend a course on "Fortbildungsdidaktik" from 4 - 15.7.1994 in Hamburg, Germany.
- Bursary from the Goethe Institute and the Austrian government to attend a course on "Erlebte Landeskunde" (8 – 24.07.2003 in Vienna, Linz and Freiburg).

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Goethe Institute training course for examiners of *the Zertifikat Deutsch als Fremdsprache*, University of Stellenbosch, 31.8.-4.9.1992
- Seminar for Trainers of German teachers, University of the Western Cape, 4-8.10.1993
- Planning conference on the future of German, University of Bloemfontein, 6-7.9.1994
- Goethe Institute training course for examiners of the *Zertifikat Deutsch für den Beruf*, University of the Western Cape, 3-4.10.1996
- Didactics seminar with the textbook author Hartmut Aufderstraße, Goethe Institute Johannesburg, 31.1.-2.2.1997
- Goethe Institute training course for examiners of the *Zentrale Mittelstufenprüfung* at the University of Stellenbosch, 27-29.1.2000
- Workshop on "Use of new technologies in teaching German as a Foreign Language", University of Stellenbosch, 26-27.1.2001
- Seminar for examiners and moderators of German as a Foreign Language in South Africa, Goethe Institute Johannesburg, 1-2.11.2001
- Internationales Qualitätsnetzwerk (IQN) seminar, Kassel, Germany, November 2002
- Seminar for examiners and moderators of German as a Foreign Language in South Africa, Goethe Institute Johannesburg, 14-15.11.2002
- Seminar for examiners and moderators of German as a Foreign Language in South Africa, Goethe Institute Johannesburg, 30.4.2004
- Goethe Institute training course for examiners of *Start Deutsch 1 und 2*, Goethe Institute Johannesburg, 15-16.6.2004

Member of SAGV, SAALT, DPV

MEMBER OF COMMITTEES

- Representative for e-learning, Department of Modern Foreign Languages, Faculty of Arts, US
- Member of the Standards Generating Body: Foreign Languages at SAQA (2002-2004)
- At UWC member of the Arts Faculty Library Committee (1991-1995, 1997-1998), Arts Faculty Examinations Committee (June-Dec. 1993, June-Dec. 1995), representative of the Faculty of Arts in the

Education Faculty (1997-1998) and member of the working groups: BA Programme in Language and Communication Studies and BA Programme in Tourism Studies (1997/8)

OTHER APPOINTMENTS

- Vice-chairperson, "Prüfungsverband Deutsch als Fremdsprache im Südlichen Afrika" (an examination body for the Goethe Institute) (since 1993)
- Examiner for the Goethe Institute for the examinations *Zertifikat Deutsch*, *Zertifikat Deutsch für den Beruf*, *Zentrale Mittelstufenprüfung*
- Member of the executive of the German Pedagogical (Teachers') Association in South Africa (DPV) (since 2004)
- Member of the executive of the Association for German Studies in Southern Africa (1997-2005)
- Editor of *Deutschunterricht im Südlichen Afrika* (DUSA), one of two publications of the Association for German Studies in Southern Africa (April 1997-2005) (co-editor from April 1991 – 1997)
- Internal Moderator for German Third Language Higher Grade for the Senior Certificate Examination of the Independent Examinations Board (IEB) (1999, 2001-2002, 2003-2008)
- Internal Moderator for German Third Language Higher Grade for the Senior Certificate Examination of the Western Cape Education Department, 2005-2007
- Moderator for Senior Certificate oral examinations in German as a Foreign Language, Western Cape Education Department, 1996 -1998
- External examiner for *German for Tourism Students*, Stellenbosch College, 1996-2000
- External examiner for 2 MPhil theses (one completed 2003, one still in progress), University of KwaZulu-Natal, Durban
- External Moderator for German 314 (Language), University of the Free State
- Internal Moderator for Curriculum Studies: Specialization German for the PGCE, University of Stellenbosch